



Tanzania Safari-Newsletter

Volume 3 Issue 1

March 2014

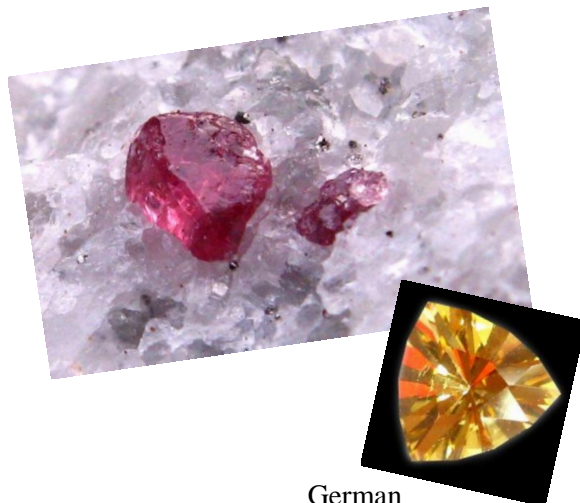
Editorial

It is the first time for our safari that 8 guests and 7 nationalities met, ready to explore the geology of Tanzania. Noreen will give you the details of what we discovered on these seventeen days of gemstone exploration.

Wishing you the very best,

Hubert Heldner

Gemstone Safari – January 2014



By Noreen Masaki

English

This safari headed straight to Morogoro, the morning after the arrival of the guests. It went on through Tanga, Uмба, Arusha, Merelani, Tarangire, Lake Manjara, Mombo and ended in Dar-es-Salaam in my workshop. Here during 3 days, 2 guests cut the rough they found into cabochon and faceted gems. Each safari is slightly different to accommodate our return guests and offer them new mines for exploration. This time we had 3 first time guests and 5 who joined the trip several times.

French

Le matin après l'arrivée des participants on partait en direction de Morogoro. On poursuivait vers Tanga, Uмба, Arusha, Merelani, Tarangire, Lake Manjara, Mombo et on a terminé à Dar-es-Salaam dans mon atelier. Pendant 3 jours 2 clients ont transformé leur trouvailles brutes en cabochons et en taille à facettes. Chaque Safari est légèrement différent pour accommoder les 5 visiteurs, qui revenaient à plusieurs reprises afin de leur offrir des nouvelles mines à explorer. On avait 3 nouveaux participants.

German

Bei dieser Safari ging es direct nach Morogoro, am Morgen nach der Ankunft der Gäste. Von da nach Tanga, Uмба, Arusha, Merelani, Tarangire, Lake Manjara, Mombo und die Reise endete in Dar-es-Salaam in meinem Atelier. Während 3 Tagen haben 2 Gäste Ihre Rohstücke verarbeitet zu cabochons und facettierten Edelsteinen. Jede Safari ist ein bisschen anders um den Gästen, die mehrmals teilnehmen neue minen und Fundstellen zu bieten. Dieses mal hatten wir 3 neue und 5 mehrmalige Gäste.

Gemstone Safari – January 2014

English

While in Umba Valley we visited the Usambara Tourmaline mines. It was surprising to see how well the mines are established in such a short time. Interesting finds are to be expected. Leaving Umba following the Usambara mountain range towards the north we passed the Kilimanjaro, the highest mountain in Africa, before we reached Arusha. Wow! What wonderful weather in the north!

Mr. Nakara Matemu, our professional geologist and co-initiator of the Gemstone Safari, joined us for the last part of the trip, in Arusha. He has finally recovered from the stroke he suffered in February 2011. We were all happy having him back. Together we visited the Tanzanite-One museum and the tanzanite mines in Merelani. Some guests could not resist and climbed down 200 meters together with the miners.

Tanzania has much to offer and we never hesitate to spend some time at the national parks on our way.



French

Durant notre séjour dans la vallée d'Umba on a visité les mines de tourmaline d'Usambara. C'était surprenant de voir comment les mines s'établissent si vite et des trouvailles intéressantes sont à prévoir. En suivant la chaîne de montagnes d'Usambara, direction nord on a passé le Kilimanjaro, le plus haute montagne en Afrique, avant d'arriver à Arusha. Wow! Le beau temps nous attendait au nord!

Mr. Nakara Matemu, notre géologue professionnel et co-initiateur du Gemstone Safari, nous a rejoints pour l'étape finale. Il s'est rétabli presque complètement de son accident cérébral du février 2011. Nous sommes contents de le compter parmi nous. On a visité ensemble le musée de Tanzanite-One et deux mines de tanzanite à Merelani. Quelques visiteurs n'ont pu résister et sont descendu 200 mètres accompagné des mineurs.

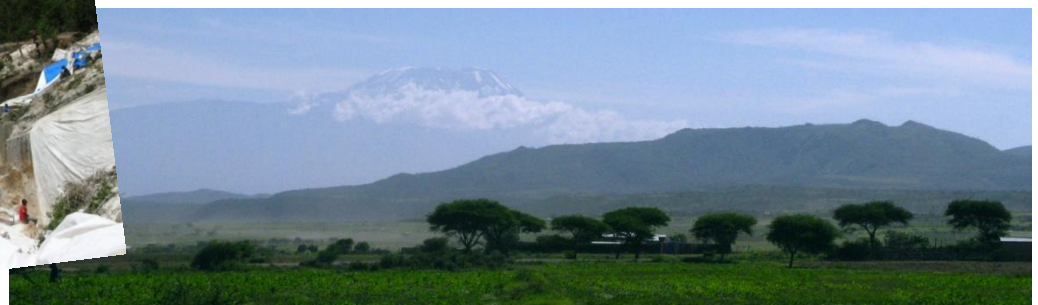
La Tanzanie a beaucoup à offrir et nous n'hésitons pas à savourer les parcs nationaux sur notre chemin.

German

Während dem wir in Umba waren, besuchten wir die Usambara Turmalin Minen. Es war eine Überraschung zu sehen wie gut sich diese Minen in kurzer Zeit etablierten. Interessante Funde sind zu erwarten. Entlang der Usambara Bergkette richtung Norden passierten wir den Kilimanjaro, den höchsten Berg in Afrika, bevor wir Arusha erreichten. Wir hatten wunderbares Wetter im Norden!

Mr. Nakara Matemu, unser Geologe und co-initiator der Gemstone Safari, traf uns in Arusha für den letzten Teil der Reise. Er hat sich fast ganz erholt, vom seinem erlittenen Hirnschlag im Februar 2011. Wir sind glücklich ihn wieder mit dabei zu haben. Zusammen besuchten wir das Tanzanite-One Museum und die Tansanit Minen in Merelani. Einige der Gäste konnten nicht widerstehen und kletterten 200 Meter in die Tiefe mit den Mineuren.

Tansania hat vieles zu bieten und wir zögern nicht einige Zeit in den Nationalparks zu verbringen.



Gemstone Safari – July 2014 and January 2015

By Noreen Masaki

English

Hans-Peter, Rocco, Nakara, Jamal and Hubert took a day off and explored the Ruby-Zoisite mines near Longido and brought beautiful samples for all participants to share. This new location will be included in future trips as an option. You can choose between Tarangire National Park and Longido.

We look forward seeing you.
Noreen Masaki



French

Hans-Peter, Rocco, Nakara, Jamal et Hubert ont pris une journée de congé pour explorer les mines de rubis-zoisite près de Longido. Ils nous ont amené des beaux échantillons que nous avons pu partager entre nous. Cette nouvelle mine va être proposée comme option dans les futurs safaris. Vous pouvez choisir entre le parc national Tarangire ou Longido.

Je me réjouis de vous revoir.
Noreen Masaki



Page 3



German

Hans-Peter, Rocco, Nakara, Jamal und Hubert haben sich einen Tag frei genommen und die Rubin-Zoisit Mine in Longido besucht. Sie brachten schöne Rubin-Zoisite als Muster für alle Teilnehmer. Dieser neue Fundort wird in zukünftigen Safaris als Option angeboten werden. Sie können wählen zwischen Tarangire National Park oder Longido.

Ich freue mich auf ein Wiedersehen.
Noreen Masaki

